Zeitschrift: Générations : aînés
Herausgeber: Société coopérative générations
Band: 35 (2005)
Heft: 4

Artikel: Marlyse Pietri : la voix des littératures suisses
Autor: Prélaz, Catherine
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-826058

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Marlyse Pietri

la voix des littératures suisses

Pour sa 19e édition, le Salon du livre et de la presse de Genève propose une fois de plus un riche programme où domine souvent le divertissement. Heureusement, la littérature peut encore y trouver son compte. Et les éditeurs aussi, à l'image de Marlyse Pietri, des Editions Zoé.

En 1975, les Editions Zoé publiaient leur premier titre. Trente ans plus tard, leur fondatrice Marlyse Pietri a gardé une foi inébranlable en la littérature. Dans un paysage éditorial qui n'a cessé de muter, où il faut publier des stars pour parvenir à vendre, elle continue de croire aux écrivains: ceux de Suisse romande, mais également ceux des autres régions linguistiques de notre pays. A ce titre, elle est assurément l'une des éditrices qui ont le plus œuvré au rapprochement des différentes cultures helvétiques. Elle participera, à l'occasion du Salon du livre et de la presse, à une Journée des quatre littératures de Suisse.

«Dès leur création, les Editions Zoé ont publié des auteurs alémaniques, se souvient Marlyse Pietri. Cela était dû sans doute en partie à mes origines du côté de mon père. De plus, j'ai toujours beaucoup aimé la littérature de langue allemande. Et dans un pays multiculturel comme le nôtre, il me paraissait essentiel de ne pas me cantonner à une seule expression littéraire, de faire découvrir des auteurs au-delà de la frontière des langues.»

Le premier auteur alémanique publié par Zoé, en 1978, n'était pas des moindres: il s'agissait de Nicolas Meienberg, avec ses *Reportages en Suisse*. «Ce fut un grand succès. Cela m'a encouragée à continuer, et il doit bien y avoir à mon catalogue nonante livres traduits, essentiellement de l'allemand, mais quelques-uns aussi de l'italien.» Aucun autre éditeur suisse ne semble avoir fait autant pour que des auteurs puissent être lus au-delà de leur région linguistique.

Un vécu commun

«Parmi ces auteurs, nous avons aussi bien des romanciers que des essayistes. A mon sens, les livres et la littérature sont de bons moyens de mieux se connaître. Nous avons en Suisse toute une part de vécu commun – nos grandes administrations fédérales, nos montagnes, le goût de la marche – cependant ce vécu s'exprime différemment selon notre langue et notre origine. Lire et publier des auteurs d'ailleurs, c'est entretenir une réflexion sur notre pays, c'est une façon de mieux nous comprendre, d'apporter différents éclairages sur ce vécu commun, sur nos différences aussi.»

Certains auteurs alémaniques ont trouvé leur public en Suisse romande, d'autres moins. «Je suis heureuse d'avoir fait découvrir un auteur comme Nicolas Meienberg, mais encore Beat Sterchi, dont *La Vache* a conquis les lecteurs francophones. D'autres sont plus difficiles à faire reconnaître. C'est le cas de Gerhard Meier, dont j'ai publié plusieurs livres et que je considère comme un tout grand écrivain.»

Travail éditorial

Dans le trio de tête des Editions Zoé, on trouve l'irremplaçable Nicolas Bouvier, mais encore Jean-Marc Lovay, et bien sûr Robert Walser, soit deux Romands et un Alémanique. «Le travail d'éditrice que je pour-

Au catalogue Zoé

Parmi les nouveautés du catalogue Zoé, on retrouve des habitués. On mentionnera bien sûr Robert Walser avec *Seeland*, Nicolas Bouvier avec *Le Vent des Routes* (un coffret de 3 CD coédité avec la RSR). Mais encore: Etienne Barilier avec *L'Ignorantique. L'ordinateur et Nous*, Jean-Jacques Langendorf avec *Les Dictées de la Tortue*, Jean-Bernard Vuillème avec *Carnet des Malouines*. Et dans la collection Zoé-Poche: *Midi solaire* de Jean-Marc Lovay, *Max* de Matthias Zschokke.

Parmi les auteurs chers à Marlyse Pietri, à lire ou à relire, citons:

En littérature alémanique: Robert Walser *(Cigogne et Porc-épic; L'Ecriture miniature; L'Etang; Félix; Nouvelles du Jour; Porcelaine; Retour dans la Neige; Le Territoire du Crayon)*. Nicolas Meienberg *(Le Délire général; La Désincarnation de Paris; L'Exécution du Traître à la Patrie Ernst S.; Le Feu aux Poudres; Gaspard-mange-ta-soupe; Maurice Bavaud a voulu tuer Hitler; Mémoires d'outre-Suisse; Reportages en Suisse)*. Gerhard Meier *(La Ballade de la Neige; Baur et Bindschädler; Borodino; Le Canal; L'Ile des Morts; Terre des Vents)*.

En littérature suisse italienne: Alberto Nessi *(Le Pays oublié; Un Portrait de la Suisse italienne; Terra matta; Le Train du Soir)*.

En littérature romanche: Oscar Peer *(Coupe sombre; La Rumeur du Fleuve; Eva)*. Cla Biert *(Fine fleur)*

D.R.

Marlyse Pietri dirige depuis 30 ans les Editions Zoé.

Salon du Livre

Programme express

– Grande exposition: Bonaparte et l'Egypte. L'histoire fantastique de l'expédition d'Egypte (1798-1801), à travers quatre thèmes: la campagne d'Egypte, les savants, la découverte de la Pierre de Rosette et la description de l'Egypte.

– Hôte d'honneur: l'Italie. Différentes manifestations sur le thème *Voyage dans le paysage culturel italien.* De nombreux auteurs, artistes et intellectuels représentant des générations et des genres différents seront présents.

– Hôte régional: la région Rhône-Alpes. Après la région parisienne, la Région Rhône-Alpes constitue le deuxième pôle français en termes de publications et d'emplois dans la filière de l'édition.

– Expositions spéciales: Hommage à Bernard Clavel; Swiss Press Photo; Les 100 ans de la Fédération aéronautique internationale; Jean-Baptiste Tavernier, pionnier du reportage.

– 2e Salon africain du livre, de la presse et de la culture. Sur le thème *Afrique: littérature, femmes et figures de femmes en littérature* avec la collaboration de la DDC (Direction du Développement et de la Coopération). Invités d'honneur: l'auteure sénégalaise Aminata Sow Fall ainsi que Wole Soyinka, écrivain nigérian, Prix Nobel de littérature.

Mais encore: les événements et animations habituels (Chasse au Trésor, Don du livre, Bataille des livres, Village alternatif, prix littéraires...) et les salons parallèles (Salon de la Musique, Europ'-Art, Salon de l'étudiant).

››› du 27 avril au 1er mai

suis avec l'œuvre de Robert Walser est tout à fait emblématique de ce que peut faire un éditeur suisse. De Walser, le grand éditeur français Gallimard a choisi de publier les œuvres faciles à vendre: les romans, un ou deux grands textes. De mon côté, avec le soutien des Archives littéraires, avec une traductrice de la qualité de Marion Graf, nous pouvons mener un travail éditorial dans la continuité, en publiant les proses brèves, les *Microgrammes*, des proses rassemblées par l'auteur lui-même, des livres que nous composons à partir des œuvres complètes.»

Si l'éditrice a conservé la passion du métier, elle constate combien il est de plus en plus difficile de vendre de la littérature. «Il y a un tel tapage sur des thèmes qui peuvent intéresser le quotidien des gens, une telle course aux stars... Quelle place reste-t-il pour l'écriture? Les gens sont surtout soucieux d'eux-mêmes, de leur santé, de leurs loisirs, et s'intéressent moins aux questions sur la vie telles que peuvent les poser les écrivains.»

En dépit d'un tel constat, Marlyse Pietri ne changera pas. «Je continuerai de faire ce que j'aime et sais faire. Quand j'avais cinq ans, j'ai appris à lire avec un *Babar*. Je me suis découvert une fascination pour le mot écrit, et cette fascination ne m'a plus jamais quittée. J'ai cette impression que la vie se révèle par le mot écrit. Encore aujourd'hui, si je lis le matin une lettre bien rédigée, quelques belles phrases dans un manuscrit, je suis si contente que j'en oublie tout le reste. Je n'en finirai jamais d'être fascinée par le travail des écrivains. L'écriture est une représentation du monde tellement forte! Pour moi, le vrai monde est là. La vie est un brouillard... que les mots éclairent.»

Catherine Prélaz

Littérature suisse

Au Salon du Livre, de nombreux auteurs seront au stand des Editions Zoé, et l'éditrice participera aussi aux manifestations prévues le 29 avril autour de la littérature suisse, sous l'égide de l'association Autrices et auteurs de Suisse (AdS). Au programme: tables rondes et rencontres entre auteurs, au Grand café littéraire. Les tables rondes auront lieu autour des thèmes *Ecrire en Suisse* (14 h 30), *Etre éditeur en Suisse* (16 h 30) et *La crise des pages littéraires* (19 h 30).